

邮发代号 1-217 请广大读者从速办理 订阅手续 年价298.80元 半年价149.40元

中国出版传媒商报(原中国图书商报):理念——惟优惟新,利业利世

地址:北京西三环北路19号外研大厦北楼 邮编:100089 传真:010-88818933 咨询电话:010-88810715/27/29/转231

2013 中国引进版市场概观

向国内出版社授出了《正能量》、《少年派的奇幻漂流》、《逃离》、《谁动了我的奶酪》、《冰与火之歌》等图书版权的安德鲁·纳伯格联合国际有限公司北京代表处首席代表黄家坤,见证了中国引进版图书市场的变化和近年版权贸易的发展。她说,国内出版社都很重视版权贸易,特别是近两年,非常强调双向的版权交流,积极开展对外输出版权的活动。而在引进版权时,“遴选图书比以往更加冷静和成熟,对内容的选择评估也更加严格。同时更注重引进版图书的营销和重印,保证引进版图书的生命周期更长。”

的确,以生活·读书·新知三联书店营销《邓小平时代》为例,70万元的推广费用,可谓开启了引进版图书营销的新时代,这样的大手笔,在全国各类单本书的营销中,都屈指可数。据三联总编辑李昕介绍,在《邓小平时代》首发当日,三联就用了34万元在《人民日报》和《光明日报》上刊登了整版彩色广告。新华社为该书的出版连发10篇新闻通讯,作者傅高义两次来中国作演讲和签售之际,接受的记者采访不计其数。李昕说,最多时他在网上查到的关于《邓小平时代》的信息有375万条。

除重视推广营销,但凡在市场上能够脱颖而出的引进版图书,也离不开出版社对图书内容品质的高标准严要求。人民文学出版社借助社外专家学者的文学立场和美学视角,对当代外国文学作品做出评价和选择,联合中国外国文学学会及各语种文学研究会(学会),自2002年起,连年举办“21世纪年度最佳外国小说”评选暨出版活动。迄今为止,包括诺贝尔文学奖得主勒·克莱齐奥、大江健三郎在内的共69位世界文学大家的作品,获选“21世纪年度最佳外国小说”。

新经典文化有限公司前后耗费近10年时间获得爱丽丝·门罗的代表作《逃离》的版权,积累了V.S.奈保尔、村上春树、东野圭吾等作家资源及百万销量的畅销书,译林社的新书目录上也网罗了多丽

丝·莱辛、J.M.库切、菲利普·罗斯等世界现当代文学大师的作品,在门罗获奖后不久迅速推出了“艾丽丝·门罗作品集”。之所以拿到这些版权,出版社一是看重国际文坛对作家的定评,其作品本身的文学价值及作家在文学圈中的口碑和影响力,二是尽早联系版权,建立长期的稳定联系。许多获奖作家都是在获奖前就购买了他们作品的中文版权。

而市场化运作为中信社的版权引进奠定了坚实基础。该社引入内部竞争机制,使编辑团队保持激情,另外加上在业界已经形成的口碑优势,使其成为国外作者和版代机构选择经管书版权合作的重要伙伴。

也有很多优质的引进版图书常常会遇到市场反响不佳的问题,对此,相关出版社人士表示,要耐得住寂寞,坚持做文化积累,从长远发展战略考虑,有远见有定见,力争把作家作品能有的市场做足,让图书到达需要它的人手中。这对于如今实行市场化考量的出版社的确是一个不小的考验。

还有的出版界人士表示,现阶段,中国引进版图书种类繁多,但真正深入人心、广受好评的作品还是有限,名家作品竞争非常激烈。据传村上春树新作《没有色彩的多崎作和他的巡礼之年》,中国出版社是以等同于诺贝尔文学奖奖金的预付版税拿下的。这也反映出引进版市场存在着市场不规范,版权天价竞争日益加剧的问题。

另外,让外方授权人感到不满意的,是外汇支付流程较长(要60天才能完成付款)及大多不能按照合同约定时间出版的问题。

为了应对版权贸易的发展,虽然国内出版社在机构设置和团队建设上已经有了长足的进步,但与多家国内出版机构保持长期密切合作的黄家坤还是认为,目前国内出版社依然缺少了解国际版权图书运作的组稿编辑,缺乏了解国际出版市场的版权经理人和代理机制,这使得引进和输出版权在实操层面遇到很多具体困难。

《邓小平时代》开创市场奇迹

2013年1月18日,由生活·读书·新知三联书店引进出版,美国哈佛大学费正清东亚研究中心前主任傅高义倾十年心力完成的《邓小平时代》在北京、成都、深圳首发。截至8月底,该书已经在国内获得包括“中华文化特殊贡献奖”在内的6个奖项。据三联总编辑李昕介绍,该书甫一出版,即连续三个月登上某公开数据学术类畅销书排行榜第一名。同时根据数据公司的抽样调查,该书在书店的上架率超过96%。李昕告诉记者,《邓小平时代》(包括平装版和精装版)实际销量已经超过70万册,在付清给原作者傅高义全部版税之后,目前毛利已经有1200多万元。

《邓小平时代》也是三联首次拿出70万元为一本书做推广,包括在《人民日报》和《光明日报》刊登整版彩印广告、两次请作者傅高义来中国,共作了30多场演讲和签售,并用10万元为营销该书成绩突出的书店颁奖。

这样一本取得极大积极社会反响和屡创销售佳绩的图书,是三联全社总动员,举全社之力的一个成功项目。三联书店总经理樊希安、总编辑李昕直接担任了该出版项目的组长,所有社领导和相关业务部门负责人都参与其中。当初为了和30多家国内出版社竞争该书的大陆中文版权,三联书店领导层高度重视,紧急成立了一个有店领导和骨干编辑参加的策划小组,经过三轮的竞争,最终赢得了作者的授权。李昕说:“竞争版权时,三联是30多家出版社中首印数报的最低的,而傅高义先生之所以选择了三联,应该主要基于三个方面的原因:一是三联的品牌优势;二是我们的编辑设想虽然简短,但却较为清晰地回答了他关心的问题;第三是我们显示出的诚意取得了他的信任。我们承诺在编辑过程中尊重他的学术立场和观点,在每一个具体环节上与他保持沟通,征求他的意见。这一条对他其实是最重要的。”

李昕表示,出版《邓小平时代》,是三联坚持自身传统的体现。三联一直以出版引进版学术图书为特长,自上世纪80年代以来,三联始终注重引进学术作品的前沿性、探索性,更强调学术作品的现实意义、思想价值和时代思潮的引领作用。三联选择引进作品的标准就是:一流和新锐,着重于引进20世纪以后出版的传播新观念的学术著作,力求对社会进步有积极的推动。

联合专家评选出版当代外国优秀小说

J.K.罗琳的转型之作《偶发空缺》2012年10月由人民文学出版社出版,截至2013年9月,累计销量20多万册,虽然不及“哈利·波特”火爆,但在人文社引进出版的外国严肃文学作品中,销量依然是不错的。人文社一直致力于以科学、严谨的精神积极推进

●案例点击●案例点击●

当代优秀外国小说的译介出版。人文社联合中国外国文学学会及各语种文学研究会(学会),2002年举办首届“21世纪年度最佳外国小说”评选暨出版活动。之后该奖项面向每一年度内中国以外各国(地区)首次出版的长篇小说,每年选出5~7部作品,邀请获奖作品作者到中国接受颁奖,并由人文社对获奖作品结集出版。迄今为止,已有20个左右国家的69本图书获奖并出版。“21世纪年度最佳外国小说”系列丛书已经成为人文社极具代表性的一套品牌书系。

2012年12月出版的“21世纪年度最佳外国小说”七种,包括法国作家安娜·杜芬妮·朱利安的《沙滩上的小脚印》,德国作家米夏埃尔·库普夫米勒的《阳光下的日子》,西班牙作家哈维尔·莫洛的《帝国之王》,以及美国作家莉迪亚·米列特的《鬼火》,俄罗斯后现代主义小说家弗拉基米尔·格奥尔基耶维奇·索罗金的《暴风雪》,瑞典作家、瑞典文学院院士谢什婷·埃克曼的《玩笑场的辉煌落幕》,英国作家格雷厄姆·斯威夫特的《唯愿你在此》。

2013年5月,人民文学出版社还引进出版了日本著名演员三浦友和的回忆录《相性》。9月,推出了英国热播电视剧《唐顿庄园》的影视同期书。今年人文社的引进版图书还有《海明威文集》(5种)、《吴尔夫文集》(6种)、“三岛由纪夫作品系列”中的《金阁寺》、《潮骚》、《爱的饥渴》,松本清张的社会推理小说《日本的黑雾》和《深层海流》,等等。

凭《百年孤独》树立国际声誉

新经典文化有限公司创始人陈明俊2002年创立公司后,就积极策划购买《百年孤独》一书的中文版权。这本文学巨著早在20世纪80、90年代就译介到我国,然而当时由于我国尚未加入《伯尔尼公约》,《著作权法》也尚未实施,这些版本均未获得作者正式授权。这也导致该书作者、哥伦比亚籍作家加西亚·马尔克斯及其经纪人卡门·巴尔塞伊丝女士1990年来华时在国内书店里看到的都是盗版书。另一本《霍乱时期的爱情》也在盗版之列。作家维权未果,在坊间留下一句“150年都不授权中文版,尤其是《百年孤独》”的狠话,其版权授权事宜也被搁置下来。

为争取到这部作品的授权,2004年开始,陈明俊每年都向马尔克斯的经纪人卡门女士发出邮件,表达希望引进马尔克斯作品中版权权的意愿。此后新经典的版权主管猿渡静子也不断致信,表达对马尔克斯的崇敬和喜爱,然而都石沉大海。2007年,在提交了一个详尽严谨、译成西班牙文的整体出版方案后,终于收到卡门公司的回信!

新经典外国文学总编辑黎遥介绍,要获得卡门女士的认可非常不易。这位古稀之年、坐着轮椅的老太太代理马尔克斯、阿斯图里亚斯、聂鲁达、略萨等6位

2013 中国书业 实力版图 版贸竞争力 分报告

我国的引进版图书市场近几年一直是一支生龙活虎的生力军。根据商报·东方数据的有关统计,2012年8月~2013年7月,引进版图书在整体市场的码洋占比超过18%。从各类图书的品种占比来看,近一年间引进版图书品种占比最高的是文学类,其次是少儿类。在引进版图书的单品贡献率方面,较高的是教育类,这一点也可以从引进版图书的排行、引进版图书出版社码洋份额排行中得到印证。排在前几位的往往是商务印书馆引进出版的《牛津高阶英汉双解词典》(以及中阶、低阶词典),外研社历久不衰的《新概念英语》,外研社、商务印书馆也因此成为引进版图书市场上码洋份额排名前列的出版社。

出版社都很重视版权贸易,非常强调双向的版权交流。根据国家新闻出版广电总局发布的《2012年新闻出版产业分析报告》和《2012年全国新闻出版业基本情况》,2012年中国出版业对外版权贸易实现了逆差缩小,输出与引进的比例为1:1.8。而在引进版权时,出版社对内容的选择评估更加严格,同时更注重引进版图书的营销和重印。

■中国出版传媒商报记者 渠京帆 李 丽

诺贝尔文学奖得主的全部作品版权。对《百年孤独》这部公司基石的作品更是慎之又慎。2008年,卡门特派工作人员到北京、上海、南京等地明察暗访两个月,了解中国图书市场及涉足外国文学的出版机构的情况。2009年9月,卡门再次委派工作人员来京,正式拜访新经典,并与新经典的版权、编辑和行销团队进行了深入交流,双方就中国的出版环境、对著作权的法律保护、公司的出版道德和西班牙语翻译质量等问题进行了深入探讨。直到2010年春节前的2月13日,新经典终于收到“同意授权”的回信。

之后,新经典进入了长达半年的遴选译者的阶段,最终从10多位西语译者中确定时年33岁的北京大学西语系范博博士担任译者。新经典为译者组建了一个由编辑、西语专家和文学评论家组成的专家顾问团,协助范博完成翻译工作。2011年6月中文版正式问世。

新经典还按照协议完成了打击盗版的附带要求,将侵权的出版告上法庭,清理了出版物市场。至今该书已售出260万册。

2009年末,新经典还推出了获得2013年诺贝尔文学奖的爱丽丝·门罗的代表作《逃离》。该公司11年来已积累了一批海内外顶尖的作家资源和众多百万级销量的图书。致力于培育市场、致力于打造文学精品,然而却履行着不买榜、不盲目做腰封的独特风范,新经典在通过行动践行行业高标准高品质。

有远见有定见引进外国优秀文学作品

10月7日瑞典文学院公布门罗获奖后不久,译林社推出新版7本装“艾丽丝·门罗作品集”。新书受到读者的热烈欢迎,登上卓越亚马逊图书畅销榜,“目前有些品种的书已经加印。希望这套书成为畅销书和常销书。”译林出版社副总编辑袁楠在接受采访时如是表示。

细数译林社引进版权的国外作家名单,会看到多丽丝·莱辛、V.S.奈保尔、J.M.库切、菲利普·罗斯、唐·德里罗等世界现当代文学大师的大名,其中诺奖得主的作品,译林社多在作家获奖前就购买了作品的中文版权。袁楠表示:“译林社看重的是国际文坛对作家的定评及其作品本身的文学价值。当然也会遇到一部在国外受好评的作品在国内市场反响平平的时候,但是译林社坚持做文化积累,从长远发展战略考虑,有自己的远见和定见,力争把作家作品能有的市场做足,让图书到达需要它的人手中,即使是高端文学产品和大众市场。”

袁楠说:“我们希望编辑懂书爱书,通过参加书展和其他交流,更加了解读者,学习国内外同行的先进经验。译林社长期做外国文学的引进出版,在版权引进和销售渠道方面已经形成良好的口碑,与国外版权代理人、出版商和国内各类渠道建立起稳定的合作。这是我们版权引进和市场销售不断取得成功的有力保障。”

●案例点击●

品质是引进童书的第一要义

明天社从20世纪90年代初开始涉足少儿图书引进,目前已形成少儿文学、低幼读物和知识类读物三大业务支柱,出版了一大批二十世纪世界著名儿童文学作家的作品。

明天社还独具慧眼地在2007年以前就签下了意大利著名插画大师罗伯特·英诺森提的全部作品绘本的中文版权,2008年他获得了国际安徒生奖插画奖。目前在儿童文学这一细分领域,明天社的市场占有率位居全国第二位。低幼读物领域,明年将有几十部绘本新作推出,其中包括德国詹姆斯·克吕斯创作脚本的图画书。在少儿知识类读物领域,与德国、英国、法国、意大利、西班牙等国家的出版社建立了长期合作关系,多年来陆续推出了一大批少儿知识类读物。

该社总编辑傅大伟表示:“我们秉承注重品质的第一要义,要让引进出版的读物不仅得到孩子们的喜爱,也得到家长和老师的认可。”他表示“要以平常心对待对于版权引进和输出的问题”,不要把版权引进与输出的数字对立起来。出版社的最终目的是出版高质量、高品位的儿童图书,在自己具有较强的核心竞争力和创新能力的的前提下,不会刻意去关注引进的数量。在积极引进海外优秀少儿图书的同时,该社出版的原创儿童图书也取得了很好的社会效益和经济效益,有些图书常居少儿综合类图书排行榜前列。

内部竞争机制奠定版权竞争优势

经过10多年的打拼,中信社已经在国际经营、传记类图书引进出版领域赢得口碑和声誉。这得益于中信社多年前设立的内部竞争机制及经年积累的口碑优势。

今年7月中信社推出了社交媒体Facebook公司首席运营官谢丽尔·桑德伯格的中文版作品《向前一步:女性、工作及领导意志》。该书上市仅4个月至今已销售20余万册。据中信社综合管理中心的孔彦介绍,中信社经常通过国外各种畅销书榜单和书讯信息了解最新的经营类畅销书,版权部门发现了这本书,并注意到去年美国出现了女性励志类图书成为热点的市场现象,于是预测中国也会出现这种趋势。中信社下设5个分社和2个工作室,在向分社推荐这本书的过程中,多个分社的编辑都有意引进。但最终第一分社的策划编辑提出了准确的定位和策划方案,获得了选题评委会的认可。

同时国内也有其他社在竞争这本书的版权,因为中信社经过内部竞争留下了最有激情做这本书的编辑,最终在激烈的角逐中赢得了版权。孔彦说:“这本书问世后的营销推广也堪称典范。为了制造话题性,我们请杨澜为新书作序,并与腾讯展开合作,包括建立官方网站,给予头条报道,录制特别节目等,我们还和长江商学院、北大等院校合作,联合举办论坛,也通过一系列有趣的微博活动展开营销,9月在桑德伯格来华期间还组织了多场活动。”

孔彦表示,长期与国际同行保持联系,葆有对出版的冲劲和激情,以及在行业内树立起口碑,加上广泛的营销推广,让该社出版的作品销量常常超出作者的想象。中信社已经树立起经管书的良好口碑,有的国外作者或机构甚至要求版代直接找中信社出书。

编辑宣传销售与版权团队合作出好书

自去年下半年以来,长踞各大网上书店畅销书排行榜上的两本引进版图书《偷影子的人》和《正能量》,均出自中南博集天卷文化传媒有限公司的策划,由湖南文艺出版社出版。《偷影子的人》是法国作家马克·李维的第10部作品,该书2012年6月在中国出版后,销售已有100万册。因其讲述一般人的初恋、友情、亲情而打动人心。

2012年7月引进出版的英国心理学教授理查德·怀斯曼的专著《正能量》,相比之下虽然目前只有20多万册的销量,但也获得了京东商城2012年度畅销书奖,并且创造了“正能量”这样一个流行于全中国的热词。

除上述两本畅销的引进版图书之外,2013年1~11月,中南博集天卷又引进了40多种版权书。据了解,近一段时间来,该公司之所以能接连引进出版《不抱怨的世界》、《正能量》、《秘密》、《力量》、《偷影子的人》、《每天懂一点色彩心理学》等多种畅销图书,主要是因为博集天卷拥有一个非常专业的编辑、策划团队和市场宣传、销售发行团队,以及能够帮编辑拿到国外一手图书信息、具有丰富报价谈判经验的版权部。

该公司在版权引进中的体会是:对于社会热点、大众需求需要用心捕捉,好书需要用心甄选。畅销书是符合大众需求的好书,是专业编辑进行编辑、策划、包装、制作和专业的市场宣传、销售发行团队合作的成果。